

TABLE OF CONTENTS

PREFACE.....	i
ACKNOWLEDGEMENT.....	ii
ABSTRACT.....	iii
TABLE OF CONTENTS.....	iv
LIST OF TABLES.....	v
LIST OF FIGURES.....	vi
CHAPTER I: INTRODUCTION	
1.1 Background.....	1
1.2 Reason for Choosing the Topic.....	3
1.3 Research Questions.....	4
1.4 The Aims of the Study.....	4
1.5 Limitation of the Study.....	5
1.6 Research Methodology and Data Collection.....	5
1.7 Clarification of the key Terms.....	6
1.8 Organization of the Paper.....	6
CHAPTER II: THEORETICAL FOUNDATION	
2.1 Translation Theory.....	8
2.1.1 Definition of Translation.....	8
2.1.1.1 Text Types.....	9
2.1.2 Translation Process.....	10
2.1.3 Translation Methods.....	11

2.1.4	Translation Procedures.....	14
2.1.5	The Strategies of Translating Idioms.....	19
2.2	Naturalness in Translation	
2.2.1	Equivalence.....	20
2.2.2	Level of Naturalness.....	20
2.3	Idioms	
2.3.1	Definition of Idioms.....	22
2.3.2	Types of Idioms.....	23
 CHAPTER III RESEARCH METHODOLOGY		
3.1	Method of Research.....	28
3.2	The Context of the Research.....	29
3.3	Data Collection.....	29
3.4	Procedure of Analyzing the Data.....	30
 CHAPTER IV DISCUSSION		
4.1	Findings.....	34
4.1.1	Translation strategies.....	36
4.1.1.1	Translation strategies in Substitute Classification.....	37
4.1.1.2	Translation strategies in Proper Names Classification.....	38
4.1.1.3	Translation strategies in Abbreviation Classification.....	39
4.1.1.4	Translation strategies in English Phrasal Compounds Classification.....	40
4.1.1.5	Translation strategies in Figure of Speech Classification.....	42
4.1.1.6	Translation strategies in Slang Classification.....	43

4.2 Discussions	
4.2.1 The Naturalness of the Idiomatic Expressions.....	46
4.3 The Problems Found in the Translation of Idioms.....	65

CHAPTER V: CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS

5.1 Conclusions	68
5.2 Suggestions.....	69

BIBLIOGRAPHY

APPENDICES

